ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIAHUEBS 16 NOVEMBER 1961 No. 4192

ANTILLAS NEERLANDES TAMBE A BIRA MIEMBRO DI E.E.G.

BRUSSEL, 16 nov. — Ministerraad di mercado comun di Europa a hanja un solucion pa e problemanan cu tabata abri ainda tocante asociacion di Antillas Neerlandes na e comunidad, asina nan a participa den un comunicado na Brussel. „A consecuencia di esey y a condicion di ehecucion di procedura di trabao, prescribi den e tratado di E.E.G., por considera e asociacion di Antillas pa loque ta referi Antillas como logra.

Te na ultimo momento e areglo di importacion di petroleo den e seis paisnan di é comunidad a stroba e acuerdo den e ministerraad. Un formula cu na ultima hora e delegacion Hulandes a propone a haya s'n embargo aprobacion di e delegadonan Frances. cu cual e ultimo esterbo pa e asociacion di Antillas a queda elimina. a lo menos pa loque ta referi na e contenido di e tratado di asociacion.

E formula Hulandes ta consisti di lo siguiente:

1) Como disposicion transis'oria — cu riba un fecha cu lo worde anuncia despues lo worde transforma den un estipulacion definitiva — nan lo forma un maximo pa importacion di petroleo Antillano den e comunidad di dos millon ton pa anja.

2) Pa cada un di e seis paisnan miembro nan lo forma un maximo separa di e cantidad aqui. riba cual nan tin mag di bloquea e importacion di petroleo Antillano cu ta liber di impuesto.

3) Cada un di e seis paisnan cu ta miembro por limita e importacion masque cu e ta bao di e cantidad estipula. basta si e importacion aqui ta disturba mercado. pero pa e medida aqui mester hanja aprobacion di comision Europeo dentro di un luna.

4. Si e importacion total di e petroleo Antillano den hen'er e comunidad ta subi riba dos millon ton. anto comision Europeo por interveni si door di esey ta bini dificultadnan serio riba mercado petrolero den EEG.

Mas di un anja y mei Francia tabata contra di un areglo pa importacion di petroleo Antillano den e comunidad. manera Hulanda tabata desea. A base di e interesnan Frances den e petroleo di Sahara for di cuminsamentu di e negociacionnan nan a pone e exigencia di un maximo pa e importacion di petroleo Antillano. Un otro punto cu a haci e negociacionnan mas dificil ta cu. contrali di ley di e otro paisnan., ley Frances no ta reconoce e productonan di e refinerianan Antillano. como producto Antillano.

Nan ta calcula. cu Surinam y Antillas otro anja na mes momentu lo worde admi.i oficialmente den EEG.

Declaracion di ministro Jonckheer encuanto e aceptacion di Antillas den E.E.G.

Ministro President Jonckheer a duna e siguiente comunicado na prensa ajera mainta en conneccion cu e acepta cion di Antillas Neerlandes como miembro di EEG.

E comunicado ta bisa:

Considerando e comunicado oficial di e Consejo di Ministronan di EEG y e noticia telegrafica cu a ser ricibi for di Ministro Plenipotenciario di Antillas Neerlandes na Hulanda. por ser bisa cu e asociacion di Antillas Neerlandes cu EEG a bira un hecho.

Tocante di detallesnan di e convenio di asociacion sin embargo nos no a ser informa oficialmente ainda y pa loque ta conoci di esaqui pa via di noticianan di ANP no ta suficiente pa por forma un opinion definitivo ainda tocante di loque a ser logra.

Sin embargo ta parce cu e condicion nan. pa asina leew cu nan ta conoci y pa asina leeu cu esaquinan ta correcto. na primera bista ta parce cu nan no ta desfavorable. Un punto di bista mas definitivo por ser duna te despues cu hanja e detallesnan oficial di e condicionnan di e asociacion.

Gobierno di Antillas Neerlandes ta hanja manera semper e la trata esaqui. e asociacion di Antillas Neerlandes cu EEG di suma importancia pa Ant'llas. mientras cu ademas e ta di opinion cu e asociacion ta habri pasibilidadnan nobo pa e desarollo economico di Antillas Neerlandes.

MARISCAL MONTGOMERY A HANJA MULTA

E vizconde Mariscal Montgomery a hanja un multa di 28 dolar ayera. despues cu autoridadnan a declarè culpable pa un supuesto violacion di reglanan di trafico.

El a ser hanja culpable di a maneha su automobil s'n pone debido atencion riba caminda y ademas di a corre den direccion contrario den un caya. caminda solamente por corre den un direccion.

E famoso militar no a parce personalmente dilanti di e juez pero pa intermedio di su abogado a admiti su responsabilidad.

ANUNCIO DI UN PORTAVOZ DI NACIONNAN UNI

ELISABETHSTAD 16 nov. — Un portavoz di Nac'onnan Uni a anuncia cu e gobierno na Albertstad na Noord Katanga a pasa over den man di e gobierno central. Awor aki e ciudad tin un gobierno di Baloebakat cu ta un gran enemigo di Chombe. Segun e portavoz no tin n'ngun trupa di e ehercito central Congoles na Albertstad.

GALVAO Y SU 6 SIGUIDORNAN LO SER SACA FOR DI MAROKKO

RABAT 16 nov. — Capitan Galvao y 6 partidario mester sali for di Marokko. Probablemente nan lo sakanan e siman aki mes for di e pais di nan lo bai Brazil via Casablanca. Awor aki nan ta na Tanger. bow di vigilancia di polis. Nan a tuma e permiso di residencia for di Galvao pasobra nan ta considere culpable na e incidente di avion riba Lisboa siman pasa. Nan ta considera e incidente aki contra di e ley di Marokko.

DEMONSTRACION INTERRUMPI PA POLIZNAN NA VENEZUELA

CARACAS 16 nov. — Dialuna nochi polis Venezolano mester a plama for di otro, 200 estudiante cu tabata demostra d'lanti di e universidad contra di kibramentu di relacionnan diplomatico cu Cuba. Segun polis algun di e estudiantenan tabata arma pasobra nan a los algun tiru.

Nan lo no tene collegio mas e dianan aki pa evita sortonan di demostracionnan ei. Tambe un otro caminda na Caracas hobennan a trata di stroba e trankilidad. Pero polis a actua inmediatamente y a evita incidentenan grave.

Segun e ministerio di asuntu di exterior den e otro partinan di e ciudad ta ketu.



Comercio leve riba ultimo sesion di beurs

ORANJESTAD. 16 nov. — Na Trocadero a tene trobe upn seccion di Beurs riba diamars anochi. A ser publica cu Raad van Beheer pa interesadonan a dispone over di un buki, jama „Het Jaarverslag" hanja for di circulonan experto na Hulanda. Esaqui ta duna informacion di hendenan comerciante na publicacion di balans- y relatonan anual di empresanan. E buki aqui por hanja mira foi awor na secretariaat di Antilliaanse Investeringsmarkt, Nassaustraat 134 na Oranjestad.

Comercio na e seccion aqui tabata leve. A registra trobe colocacion di ƒ 100,—. Cada obligatie pa Protestants Christelijk Onderwijs na Aruba, renta 4% contra pari.

Luego a trata tambe riba cuater accion: LA ESPERANZA N.V. pa medio di cual e koers a subi te 106%, (ƒ 106 pa un accion di nominal ƒ 100). Na seccionnan anterior di Beurs e koers pa e accion aqui nunca tabata riba Pari. Mescos tambe a ser trata un Christelijk Onderwijs na Aruba, trata contra 98% un parti di nominal ƒ 100.—. Enter e movimiento tabata ƒ 9.292,— pa e sesion di Beurs aqui. Interes publico tabata minimal. Fecha dje siguiente sesion lo ser publica pa medio di prensa y radio despues.

PRESIDENT DI FINLAND A BISA CU EL A TUMA SU DECISION

HELSINKI 16 nov. — E president di Finland a bisa. cu el a tuma su decision pa disolucion di e parlamentu en conneccion cu e tencion internacional cu ta bira cada dia mas grandi, y cu ta exigi solucionnan cu no por wordu delata te na e siguiente otonjo. despues di e eleccionnan di parlamentu.

Solamente door di dirigi bo mes directamente na e pueblo bo por saca condicionnan pa „e union di forza pa cooperacion.

ORCAN A COBRA 220 VICTIMA MORTAL NA MEXICO

CIUDAD DEL MEJICO 16 nov. — Segun e rec'en noticianan tabatin 220 morto na Mejico a causa di e orcan cu a azota e costa di Mejico. Milles di hende no tin comunicasion cu e mundu pafor. Personanan oficial a declara cu na e ciudad Nexco nan a hanja 167 morto y na e otro part.nan cu e orcan a azota tabatin 54 morto. Nan ta kere cu e cantidad di morto lo bira mas tanto pasobra den algun otro ciudad nan ta pidi ayudo pa medio di radio.

PALABRANAN DI RUSIA NA ITALIA

NEW YORK 16 noc. — Rusia a b sa Italia cu en caso di un guerra nuclear. Nato lo tin na e base di NAVO na Italia un batalle destructivo.

Den e comision politico di Nacionnan Uni e Ruso Tsarapkin a expresa e advertenc'a aki ora cu el a papia contra di e intentonan Italiano pa laga e comision aproba e uso di armanan nuclear pa propio

TAY HERRERA & CHAR LOVETT

PALM BEACH — Den Bali Bar di Aruba Caribbean Hotel ta debutando awor e hoben lider di banda Ray Herrera y e elegante cantante Char Lovett, y tambe e „Mellow Men Trio".

Ray mes ta trompetista den e banda chiquito. mientras piano, drums y bajo ta completa e instrumentacion. Huntu cu e cantante nos tin aqui un grupo cu ta haci e anochi den Bali Bar algu masha agradable. un gozo completo. Nan ta ofrece un programa ricu y varia, den cual diferente numero ta excelentisimo. Char Lovett quende na America a duna funcion cu diferente bandanan grandi y tabata pertenece den e tempo ei na e conocido Lovet Sisters. Pa bon baile y musica di fondo Bali Bar ta awor e luga adecuado.

TELEFOONGIDS NOBO

ORANJESTAD. 16 Nov. — Di Servicio di informacion nos a ricibi ajera e telefoongids nobo di Aruba. Den e caso dje siman aqui major parti dje abonadonan di telefon lo hanja e gids aqui trece na cas. Awor trobe e kaft ta traha pa Aruba Drukkerij den un impresion di dos color y e ta provisto di un ilustracion cu ta cai bon cune.

TORNEO DI DOMINO NA SOC. BOLIVARIANA

ORANJESTAD — Despues di 46 partido hunga na Sociedad Bolivariana di e torneo di domino organisa pa directiva dje sociedad ariba menciona. e pos'cion ta lo siguiente: Senjor Nava ta number uno cu 4419 punto. Senjor E. Martinez ta number dos cu 4243 puntos. Number tres ta senjor Milo Croes. kende tin 4124 puntos na su nomber. mientras cu di cuater ta senjor L. Picbardo kende a colec'a 4068 puntos. Diadomingo awor. 19 di november. e weganan lo sigui. cuminsando for di 10.30'or di mainta. E torneo ta yegando na su fin.

HUEZ TABATA UN OTRO

SANTA CRUZ — Na lugar di senjor Francisco Lopez, kende nos a menciona como huez den e concurso di caha di orgel na Yamanota Club diadomingo u.p.. nos mester a skirbi senjor Benjamin Ignacio. Tambe „El Cantor" tabata di dos pa caha dobbel. toca pa Nacho Maduro y Padu Maduro companjando cu wiri. Mientras cu „El especial" tabata di tres. toca na Marco Thiel y Lazaro Werleman na wiri. Pa evita cualkier mal entendimiento nos kier a rectifica e informacion aki.

Un aspecto dje gran optocht door di Philipsburg na ocasion di St. Martin's 'Day.

COMISION DI SAN NIC. DI V.H.I. A QUEDA FORMA

SAN NICOLAS — Directiva di seccion San Nicolas di Vereniging voor Handel en Industrie ta awor forma y ta cons'sti di siguiente sres.: president Charles E. Morales. secretar'o A. Vieirra y miembronan D. Naedwany. Max Croes. Wong Kit Hong. Leo Berlinski. Manuel Viana. I Rubens. Morris Serphos y George Daniels. Durante un reunion di contacto di Vereniging voor Handel & Industrie riba dia 16 di october u.p. na San Nicolas teni den Astoria Hotel. algun miembro a expresa e deseo pa forma sub-seccion di San Nicolas den e sociedad. cual comision unicamen e tin como obheto di trece comerciantenan di San Nicolas huntu. af'n di conjuntamente nan trata un manera pa stimula negoshi den e ciudad aqui.

Pronto e miembronan di comision menc'ona aqui riba lo sali pa bishita comerciantenan di San Nicolas un pa un. Asina nos ta spera di bini na altura di deseo y necesidad di esnan cu ta biba huntu cu nos. mien'ras lo haci un paseo cerca e comerciantenan aqui pa trata pa nan mes tambe uni nan ne e sociedad aqui.

SAN NICOLAS PERSONALMENTE NA BOEKHANDEL MARISKA

ORANJESTAD — For di Madrid Boekhandel Mariska a ricibi un telegram. den cual San Nicolas 'a informa cu e anja aki 'trobe e lo ta presente den negoshi ariba menciona. pa entrega e diferente regalonan na e muchanan personalmente. Huntu cu Zwarte Piet. nan lo ta presente dia 5 y dia 6 di december. Mayornan cu ta interesa por tuma mas informacion na Boekhandel Mariska.

RESULTADO DI RIFA „TE AWORO"

ORANJESTAD — Ganador felz dje rifa „Te Aworo" cu recientemente a tuma lugar ta senjor Willem Lampe. di Bloemond nr. 6, Paradera E number tabata 1161.

PROGRAMA DI FILMTRUCK PA E SIMAN AKI

ORANJESTAD — E rooster di filmtruck di e Asoc'acion pa combati mal uso di alcohol na nos isla. ta menciona pa diarazon 22 di november presentacion di pelicula na Alto Vista Diabuebs 23 di november na Sabana Liber. y dialuna di o'ro siman dia 27 di november na Moko banda di e Dam.

REDUCCION DI VUELONAN DI DELTA MOTIBO DI JET

ORANJESTAD — Delta Airlines a informa nos. cu reduccion di nan vuelonan 'riba diabierne y diasabra. entrante 1 di december proximo. ta pa motibo di un vuelo jet cu a ser agrega den e trajecto. Despues di 1 di december Delta lo tin un vuelo di jet San Francisco. Dallas. New Orleans. Montego Bay. Caracas y v.v.

Como cu ainda avion di jet no por baha na Aruba. e aterrizajenan di e vuelo aki na Prinses Beatrix vliegveld mester a ser caduca. Di parti di Delta Airl'nes nan a informa nos tambe cu e intencion ta pa asina jet por baha na Aruba. cu nan lo laga nan avionnan di e vuelo di jet bishita Aruba 'trobe.

I esaqui ta e mucha muhe di mas bunita di enter mundo. E ta e dama di 18 anja di edad Miss Reino Uni, Rosemarie Frankland, quende na e concurso di belleza cu ultimamente a ser teni na Londen, a conquista titulo di Miss Mundo.

POLIZNAN NA ROSARIO A TIRA RIBA HUELGISTANAN

BUENOS AIRES 16 nov — Polis a tira na Rosario riba 400 personal di ferro viaria cu ta huelga ora nan a trata di drenta den un trein di pasahero cu ta bai Buenos Aires. 4 di e huelguistanan a hanja herida ora cu un bom lacrimogena a explota.

Esaki ta e di 16 dia di e huelga. Principalmente den e provincianan nan ta sigi cu e huelga. Pero 400 trein local ta kita y trece trahadornan na Buenos Aires.

ELECCIONNAN TA BAI MASHA BON NA PORTUGAL

LISSABON 15 nov — Segun resultadonan di diesun di e 18 districtonan electoral na Portugal, di cual ya e resultado tabata conoci, 71.3 porcento di esnan cu ta autorisa pa vota a tuma parti na e eleccionnan pa un parlamento na Portugal. Nan ta spera e resultado di e sobra shete districtonan federal pronto.

Tambe den e territorionan ultramar mayoria di e poblacion a participa na e eleccion.

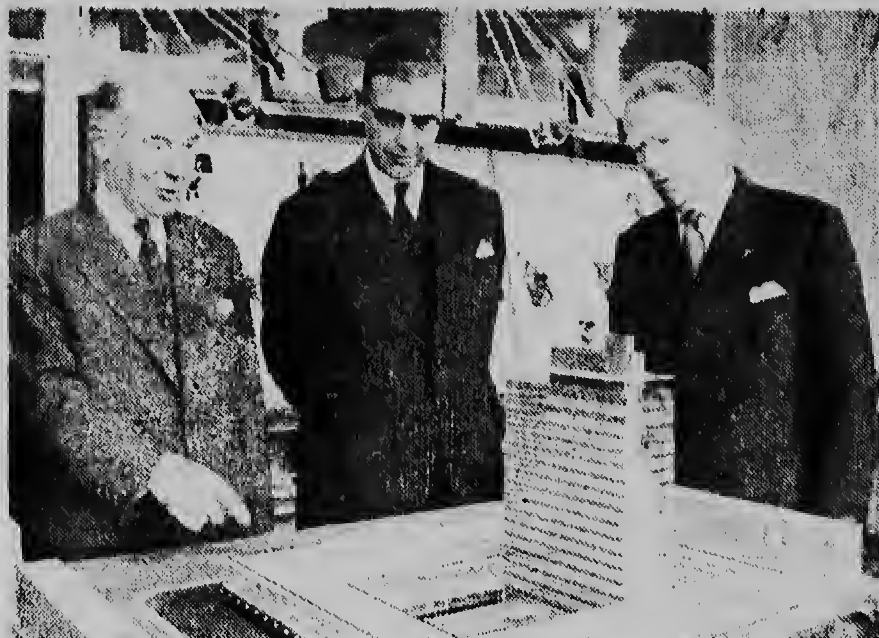
Ora cu e 66 candidatonan di oposicion a retira nan mes siman pasa, pasenan nan no tabata considera e eleccionnan liber tanto e acento a bin cai riba e cantidad di votonan. Ya cu tabata sigur caba cu ta solamente e miembronan di e partido unionan nacional, e partido di Salazar lo worde elig. Nan ta considera e gran cantidad di personanan cu a participa na e eleccion como un victoria pa Salazar su politica, especialmente pa loke ta referi e politica Portugues pa cu Angola.

DECLARACION DI NEVES DI BRASIL

BRASILIA 16 nov — E premier Brazilenjo, Neves, a declara den e congreso: Nan ta bisa cu e pais ta na borde di un precipicio. Ta verdad. Si nos no tuma e reformenan di estructura necesario e amenaza lo bira realidad. Nos mester haci esaki prome cu ta demasiado laat.

Principalmente e situacion financiero di e pais tin e gobierno ocupa. E costonan di e sosten di vida a subi masha hopi.

Mester acepta e begroting anti-trust di e proyecto di ley, pasobra esaki ta e unico manera pa entrena e mal costumbernan. Tambe mester acepta un proyecto di ley nobo pa e impuestonan, esaki tambe ta e unico manera pa alza e entradasnan.



Na Frederiksplein na Amsterdam Burgemeester mr. G. van Hall a dal e prome martin pa construccion di un oficina principal nobo pa Banco Hulandes. E portret aqui ta mustra di robes pa drechi cerca un maquette di e edificio nobo: Dr. M. J. Prinsen, comisario di Su Mahestad na Noord Holland; Burgemeester Van Hall y Dr. M. W. Holtrop, president di Banco Hulandes.

COMPETITIE DI SCHAAK DESPUES DI TRES ROUND

ORANJESTAD — Despues di tres rond posicion dje competitie di schaakveren ging ta na siguiente manera:

GROEP 1:

1. v.d. Zwaag	2	2	0	0	2
2. Lichtenstein	4	2	0	1	2
3. Boot	1	1	0	0	1
4. v. Nimwegen	3	1	0	2	1
5. Kroonenberg	2	0	1	0	½
6. Admiraal	3	0	1	2	½
7. de Vries	1	0	0	1	0
8. Gruszecki	0	0	0	0	0

GROEP 2:

1. Hartman	3	3	0	0	3
2. Berkhout	3	2	1	0	2½
3. Henriquez	3	2	0	1	2
4. Bosse	3	1	1	1	1½
5. Engelbarts	2	1	0	1	1
6. Meurs	3	1	0	2	1
7. Hickinson	2	0	0	2	0
8. v. Broekhoven	3	0	0	3	0

GROEP 3:

1. Croes	3	2	0	1	2
2. v.d. Logt	3	2	0	1	2
3. Pieters	3	2	0	1	2
4. Schuit	3	2	0	1	2
5. de Vries	2	1	0	1	1
6. Hoogerboord	3	1	0	2	1
7. ten Have	1	0	0	1	0
8. Jackson	2	0	0	2	0

GROEP 4:

1. Geerman	3	2	0	1	2
2. v.d. Mheen	3	2	0	1	2
3. Luyben	1	1	0	0	1
4. Coombs	2	1	0	1	1
5. Tjin Tham Chin	2	1	0	1	1
6. v. Nimwegen	3	1	0	2	1
7. v.d. Bosch	2	0	0	2	0

GROEP 5:

1. Farro	3	3	0	0	3
2. Donk	2	2	0	0	2
3. Stuulen	3	2	0	1	2
4. Beyde	1	1	0	0	1
5. Fradl	3	1	0	2	1
6. v. Bodegom	2	0	0	2	0
7. McDonald	2	0	0	2	0
8. v. Mervennèe	2	0	0	2	0

CISCO KID

1. „Boseman bai busca Billy Banco! Nos lo haciele bolbe Pancho su placa!" „Ta el a bai di aki!" 2. „Pero amor.... Bo a laga di stima mi pasobra mi a keda sin placa?" „Sera bo boca!" 3. „Perdon senjornan, e donjo di e rancho ta ey?"

¡VAYAN POR BILLY BANCO! ¡HAREMOS QUE DEVUELVA A PANCHO SU PLATA!
¡EL YA SE FUE DE AQUÍ!
PERO, AMOR... ¿HAS DEJADO DE QUERERME POR QUE ME QUEDE SIN PLATA?
¡CÁLLATE!
PERDÓN, SEÑORES... ¿ESTÁ EL DUEÑO DEL RANCHO?

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ji, ji, e dosnan ey no por sostene nan mes mucho tempo. Lo ta divertido pa mira nan cai!" 2. „E tension ta asina grandi, lo mi tin cu laga'mi bai..." „No papia Myo conserva bo energianan!" 3. „Mira Juan!" „Laga e cabuya los, Nago! Abo sa kiko mester haci."

¡JI! ¡JI! NO PODRÁN SOSTERSE MUCHO TIEMPO ESAS DOS... ¡SERÁ DIVERTIDO VERLAS CAER!
¡LA TENSIÓN ES TAN GRANDE... T-TENDRÉ QUE... SOLTARME.
NO HABLES, MYO... ¡CONSERVA TUS ENERGÍAS!
¡MIRA, JUAN!
¡SUELTA EL CABLE, NAGO! TÚ SABES QUE HACER.

DICK TRACY

1. „Dunele mas forsa." 2. „Bo no ta un dokter, alomenos mi ta kere cu bo a bisa cu bo ta un." „Si mi ta un dokter." 3. „Dokter Mona." „Dokter e homber aki tabata herida? Kiko bo ta busca?" 4. „Oh mi Dios! Oh, esaki ta fantastico. Laga e juice bin ariba. Mi mester un portret mas cla. Mas juice."

GIVE IT MORE POWER.
YOU ARE A DOCTOR— AREN'T YOU? AT LEAST, I THOUGHT YOU SAID YOU WERE.
YES, I AM A DOCTOR.
—DOCTOR MONA.
DOCTOR, WAS THIS MAN INJURED? WHAT ARE YOU LOOKING FOR?
OH, MY GOSH! OH, THIS IS FANTASTIC. TURN UP THE JUICE—I NEED A SHARPER PICTURE —MORE JUICE!

RIP KIRBY

1. „Senjornan, ja cu Armonia no a acepta nada di e mundo exterior bosonan lo recibi e caja cu senjor Hooker a laga pa boso." 2. „E no tin jabi, lo tin cu forsele." „Spera, talvez nos tin un jabi cu ta sirbi." 3. „Mi a habriele." „Magnifico."

¡SEÑORES, YA QUE ARMONÍA NO ACEPTA NADA DEL MUNDO EXTERIOR, RECIBAN LA CAJA QUE LES DEJÓ EL SR. HOOKER!
NO TIENE LLAVE, HABRÁ QUE FORZARLA.
ESPERE, TAL VEZ TENGAMOS UNA LLAVE QUE SIRVA.
LA ABRIÓ.
¡MAGNÍFICO!
Derechos Reservados

ATAQUENAN MOHAMEDANO A CAUSA 4 MORTO

RANGOON 15 nov. — 4 hende a muri na e atakenan di Mahometano, cu tabatin diadomingo anochi na e ciudad Rangoon. Nan mester a hiba mas o menos 20 hende hospital cu a hanja heridanan. Polis a tira dos demostrante mata, ora nan tabata trata di tene e multitud cu tabata arma cu cuchu y barranan di heru un banda sin usa nan armanan di fuego. E multitud a lyncha dos Mahometano. Polis a areste entre otro 80 Mongo Boedista.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cant na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diahuebs 16 di november
DI VELR: 8.30'or „The miracle" 14 j.
RIALTO: 8.00'or „East of Eden" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Las 3 coquetonas" 14 j.
AURORA: 7.30'or „Flying leathernecks" A.L.
SAVANETA: 7.30'or „El gran pillo" A.L.

PARTERA
Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS
Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119
Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253

POSTSLUITINGEN
Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina ——; Bolivia ——; Bonaire 8.00; Brazilië ——; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00; Canal Zone ——; Chile ——; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica ——; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador ——; El Salvador ——; EUROPA (Azie--Afrika) 8.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala ——; Haiti 15.30; Honduras ——; Br. Honduras ——; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azie-Afrika) en Australië 10.00; New York 8.00; New Orleans, La 9.30; Nevis ——; Nicaragua ——; Panama ——; Paraguay ——; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St Kitts ——; St. Maarten enz. ——; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30 Uruguay ——; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

RADIO KELKBOOM
Diahuebs 16 di november

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom

9.30 Musica instromental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Mosica Antiliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.03 Texas Furnitore Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Mosical
12.30 Merenius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumentat
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento",
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumentat
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.30 Musica Hawaiana
7.15 Musica Varia
8.00 Mosica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA
Diahuebs 16 di november

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Mosica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favortto
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Holandes
6.40 Mosica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Mosical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION
Jueves 16 de noviembre

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Informacion sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.03 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

VOZ DI ARUBA
Diahuebs 16 di november

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacot"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgale-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di mardia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Mosica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofreca „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmoliva presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja e hovencito Leopoldo Werleman. Felicitacion ta bini di su mama Petra, tata Florentino, di su rumannan Serapio, Andrea, Mario, Francisco, Feineria, Mauricio, Camilio, Andriano, Enrica, Elsa, Juliana, Jacentha y Ina Werleman, di su madrina Anita Ras, padrino Juancito Werleman, tanta y omonan, prima y primonan, sobrina y sobrinonan, di su cunja y swanan y demas familia Werleman y Dirksz.

Awe ta cumpli 13 anja di feliz existencia Willem Stede. E ta recibi felicitacion di su tata, su mama, y tur su rumannan.

Awe ta cumpli 18 anja di bida e hoben Alberto Edmundo Oviëdo. Felicitacion ta bini di su estimada mama Maria, y Oswal Jacobs, di su rumannan Richard, Ety, Mabel, Lourdes, Oswald Jr., Edward, Leonard, Mayra y Joseline, tambe di su wela, di su omonan, di su tantanan y di familia Maduro y di Certon y Calista Bennet y di familia Garcia, Edwina Picus, Nicolaas y Julian Picus, di Lusila, Iris, Minerva Croes y Teresa Martens di su welo Antonio Martes.

Awe ta recorda su fecha natal senjora Linda Croes. Felicitacion ta bini di su esposo Nemencio Croes, su dos jiunan, di su mama y tata di su rumannan y tambe di su suegro y suegra y su cunjanan y di demas familia.

Awe ta cumpli un anja cu nan a drenta enlace matrimonial senjor Rudolf y senjora Sabina v.d. Biezen-Croes. Nan ta recibi hopi felicitacion di nan querido jiu Harold, di nan mama y tata, tur rumannan y demas familia v.d. Biezen y Croes.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

E dia di awe ta parce atrobe di ta un dia excelente pa bo trabao y personanan cu bo ta interesa.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Riba terreno social y romantico e dia di awe por bira masha bon. Ma esei ta depende di bo mes.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Busca awe mainta y anochi compania di otronan. Aparentemente nan ta bin busca bo.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Awe e constelacion planetaria ta favorable pa bo y ta priminti bo mas grandi libertad.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

E dia di awe por bira masha ventajoso y conviniente pa bo. Parti di anochi ta bini un regalo.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Awe bo ta para den centro di importancia. Haci un bon uso di esaki. No pensa nada.

LIBRA
24 September — 23 October

Un bista sano riba varios punto lo pone bo na moda di comprende hopi cos mehor.

24 October — 22 November
SCORPIO

Hendenan ta mustra nan awe masha carinjoso pa cu bo. Bai cu cuidao cu bo propiedad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Utiliza e dia di awe den loke ta depende di bo interesnan personal of profesional.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Conta bo plan y bo ideanan e mainta aki na amigunan y hendenan cu ta interesa den bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ora cu bo kier consegui algu di otronan, anto trata na hanja esaki awe parti di mainta.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Partnernan lo ofrece bo ocasionnan y publico tambe lo haci esei si bo abri bo wowonan.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 32

„Bo no ta parce mi un payaso. I bo ta ekiboca bo. Mi n' tin precausion absolutamente, cualnan mi mes no por domina."

„Esei ta lastima, pasobra m'a kere cu kizas bo por tin un verdriet manera di un hende cu a perde su empleo asina i no sa mas kico cuminza."

„I si acaso mes tabata asina, ta cu kico lo bo por a yuda mi?"

„Esei principalmente lo ta depende di bo capacidad. Pa menciona un cos numa: por chemplo un empleo di enfermera."

Carlota a hari un ratu i a sagudi cabez.

„Anto toch bo ta un dokter: ta duel mi cu absolutamente mi n' tin e capacidad di un verpleegster."

„Mi mester reconoce corectamente cu mi ta contentu cu nos a cuminza papia awor. Ma mi mester reconoce bo cu mi no por juda bo absolutamente?"

„No, pero toch mi ta agradecido na bo. Mi cielo, ya ta l'or caba. Adios i manera bo ta tende, cos no ta asina malo pa mi. El a lamta para net i a shake hand cu e homber.

„I bo kier bai anto sin bebe e trago cu m'a ofrece bo?"

„Bo mes bebe den mi nomber."

„Pero te ainda bo no a bisa mi kende......"

„Bueno anto. Mi ta stenotipista den un empresa grandi i si acaso mi mester keda mas tantu aki kizas lo mi por hanja mi retiro."

El a hari i a entrega Carlota su tarjeta di presentacion.

„Esaki ta pa tur seguridad", e homber a bisa, mientras cu Carlota a keda ta mira e letternan di su nomber preta riba blancu.

„Romer? Ta bo ta consehero priva Romer?" e muhe a puntra i mientras e homber tabata sonrei el a entreg'e su man i pura e muhe a bandona e posada.

Yegando p'afor e tabata hala rosea profundo.

„Ta bon cu masha tempo pasa tawela no ta combida tur su amigonan mas na su cas, sino e ora ei lo tabata un berguenza pa e tende cu yerna di Wilhelm Huland ta den un situacion asina den un posada. Algo stranjo, increible, pero cierto.

Den e oficina tabatin masha scandal. Pa motibu di su yegada laat e hefe a acuse di negligencia. Carlota tambe a bira violente i a pidi su papelnan unbez.

X X X

E tabata liber awor, pero e no tabata sa kico lo mester socede despues. Totalmente agoniza el a yega cas. Ya tabata birando scur caba ora cu el a drenta su cuarto i dje manera ei e no a ripara e intrankilidad dje tres hendenan di cas. Sinembargo te na momentu cu e no a mira Corina, el a puntra:

„Ta kico ta pasando? Ta pakico boso n' ta cende luz?"

Arne a keda para net su dilanti i a bise:

„Carlota, por fabor. No spanta. Nos ta totalmente aturdi. Corina a disparce. El a sali scool sin bolbe cas mas."

„El a......" Ma e muhe no por a expresa ni un pia di palabra mas i el a cohe Arne na braza ta tene.

„Kico bo di? Corina a disparce... Dios di misericordia. Ta tur hende a bira loco pareu anto? Esei ta imposibel. Ta unda lo e por ta anto?"

„M'a buske na tur camina sin por a contra cune. Primeramente m'a kere cu lo e tabata huntu cu bo, pero ora cu m'a telefonea e firma, ya bo tambe a bai caba."

Carlota a primi ambos mannan na su cara i jorando lastimosamente el a cai den un stul.

Ellen a keda ta mira Carlota i a pone un man riba su skouder.

„Keda bo calmo, Carlota. Corina no ta mucha chikito mas. Lo el a tarda cualkier camina pa via di hungamentu i lo e yega ainda sigur. Tabata un bobedad di Arne di a pone bo spanta asina."

„El a bisti su mehor mantel. Kizas el a bai cu cualkier hende i el a lubida di avisa nos". Sra Mobius a interumpi. Pero na e manera cu su stem tabata tembla Carlota a comprende cu e tambe tabata preocupa.

„Boso a mira den su cuarto cu e no por a larga ningun carta atras?"

„Tur esei nos a haci, pero enbano. Nos no por haci nada otro sino solamente spera."

„Spera, spera! Esei toch ta imposible. Mi Dios. T'asina duru bo mester castiga mi? Qui terrible e dia di awe ta!"

Atrobe Carlota tabata jora desesperadamente.

„Larga mi trece un pulchi pa bo. Esei lo calma bo un poco. Ellen a bai den kashi i a regresa unbez trobe. Obedecido Carlota a guli e tabata i ora cu Ellen a bai pa trece un glas di awa, cu el a escapa un gritu di hubilo.

„Ata un carta aki. E ta bao di bo koppi. Carlota. Aki......"

Carla a abri e carta cu su dedenan tembloroso. E kier a leza, pero e letternan tabata bailia den otro. A dura basta ratu prome cu e por a bini cla ta kico Corina a skirbie den e carta.

„Mama, mi por figura mi boso ansia grandi mi a causa boso awe tardi. Mi sa cuento bo tambe lo a spanta i sufri pa mi ausencia. Pero mi ta priminti bo di regresa majan. Bo mes por comprende ta di con mi a hui. Awe tawela ta haci anja i mi kier bai felicite. Mi a pensa na pidi bo bam cu mi, pero toch mi sa c lo bo no haci esei. M'a saca tur placa foi den mi spaarpot pa paga pasashi cu trein. Tawela of papa lo tin di paga mi viaje di regreso of trece mi back cu auto. Lo e haci esei sigur aunke cu e no ta stima mi. Lo mi saluda tawela pa bo. Mi ta sinti mi contentu, pasobra mi sa cu e tambe lo ta contento cu mi presencia aya. I awor te majan, mama. Keda bo trankil pasobra nada no a pasa mi.

Corina

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Haci tur cos limpi, ta bai tin matrimonio." „Kiko?" 2. „Oscar y ami ta bai casa!" „Eva, por fabor sinta y aclara!" 3. „Y Galo Sabin a ofrece pa sinjami personalmente den e arte dramatica. El a bisa cu ami ta promete ....pero mucho."

¡A DESEMPOLVARLO TODO, QUE VA A HABER MATRIMONIO!
¿Q-QUÉ?
¡OSCAR Y YO NOS CASAMOS!
¡EVA! ¡HAZ EL FAVOR DE SENTARTE.. Y ACLARAR!
...Y GALO SABÍN SE OFRECIÓ A INSTRUIRME PERSONALMENTE EN EL ARTE DRAMÁTICA. ¡DIJO QUE YO PROMETÍA...PERO MUCHO!

PEPITA

1. „Masha bon, Elmer awo supla tur e!" 2. „Masha bon porta bo a sinja." 3. „Paf!" 4. „Mi a duna Elmer babbelgom."

¡MUY BIEN, ELMER! ¡AHORA SOPLA FUERTE!
¡MUY BIEN! ¡AL FIN APRENDISTE!
¡PAF!
¡LE DI A ELMER GOMA DE MASCAR DE BALÓN!

ARUBA INVITA PA CONCURSO DI TROLLING NA PTO. CARDON

(Di ns redactor deportivo)

Un invitacion a ser ricibi na Aruba pa participacion den e IV Clasico Nacional di Trolling cu dia 25 y 26 di november lo worde teni na Punto Cardon, Venezuela. E piskamento aki lo ta unicamente cu rod & reel, siendo permiti uso di linja di no mas cu 20 liber.

Sede di e concurso di piskamento aki ta Club Nautico di Shell na Punta Cardon. Un total di 16 troleo lo worde reparti pa diferente sorto di piska y tambe di cantidad.

Donjonan di boto na Aruba cu ta interesa den participa den e intresante concurso por tuma contacto sea cu Dr. Dolfi Oduber of sr. Edwin de Cuba, kendenan lo percura pa e inscripcion oficial. Ultimo fecha pa inscribi oficialmente sinembargo ta dia 22 di e luna aki, asina ta cu interesadonan lo tin di acudi promer cu e fecha di 22 cerca un di e dos personanan menciona.

Den cada boto lo por competi un team consistiendo di tres persona, di cualnan uno ta e capitan di e equipo.

Un suma di 30 Bs. ta ser exigi pa inscripcion di cada equipo. Lo worde piska na e zona entre Punta Caiman y Punta Macallo. Cada participante por haci uso di un rod so.

Ariba dia 25 e salida ta stipula pa 5'or di madruga y e botonan mester regresa pa 5'or di atardi; e siguiente dia e salida ta mes ora, pero e botonan mester regresa pa 4'or di atardi.

E Copa number uno pa cual lo worde competi ta e Copa Gobernacion Estado Falcon.

DAKOTA 3 R.C.A. 1

(Di nos redactor deportivo)

Den continuacion di e torneo di futbol na Lago Sport Park a enfrenta otro diaMars anochi e oncenanan di Dakota y di RCA.

E team di Solito a keda elimina di e torneo ora cu nan a perde cu anotacion di 1 gol pa 3.

Na halftime e scoreboard tabata marca cero gol pa ambos banda.

Dakota a alinea diferente cara nobo, mientras cu e segundo tempo di e wega a hunga como keeper pa RCA. e ex-dakotenjo Roby Simon.

WONG A ELIMINA KERR

(Di nos redactor deportivo)

E campeonato di tennis singles clase B a continua diaMars atardi riba cancha di Lago Sport Park cu e encuentro entre Fred Wong y D. Kerr. E match aki a worde gana door di Wong, cu anotacionnan di 6-3 y 6-2.

Cu e triunfo aki Wong a clasifica pa e round robin entre tres finalista. Un otro cu tambe ta cla pa e round aki ta Emiliano Jansen.

Remitido

Sr. Redactor di Arubaanse Courant.
Door di mi trabao, cu mi ta den awor mi ta declara na miembronan di PWFA cu mi a pidi mi retiro como Secretario General. Mi ta pidi na tur trabadornan di Lago di Join nan mes den es Union nobo cu a gana es Eleccion dia 23 di augustus pa nan por tin un bon Contrato Colectivo pa bosonan mes beneficio. Si boso ta gesplet, boso no ta beneficia nada. Pero si boso ta uni boso ta sigur di logra mas.
Corda bon cu Union ta hasi forsa.
Masha danki.

Firma JOHN HART